



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
LIMITED

CBD/ExCOP/2/L.3
CBD/CP/ExMOP/1/L.3
CBD/NP/ExMOP/1/L.3
16 November 2020

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ
Второе внеочередное
совещание

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН
КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА
ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ
Первое внеочередное совещание

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН
НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА
СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ
ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ
ПРИМЕНЕНИЯ
Первое внеочередное совещание

Монреаль (онлайн), 16-19 ноября 2020 года

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Ваши Превосходительства, уважаемые делегаты,

Я хотела бы поприветствовать всех делегатов внеочередного совещания Конференции Сторон Конвенции и внеочередных совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского и Нагойского протоколов.

Эти совещания созываются после выражения поддержки многочисленных Сторон в соответствии с уведомлением секретариата от 10 сентября 2020 года (см. [уведомление 2020-073](#)) с целью рассмотрения и принятия временного бюджета для программы работы на 2021 год. В связи с этим я хотела обратить внимание всех представителей на следующее:

Пункт 1. Открытие совещаний

Для меня большая честь этим заявлением официально открыть второе внеочередное совещание Конференции Сторон Конвенции, первое внеочередное совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и первое внеочередное совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола.

Пункт 2. Организационные вопросы

Должностные лица

В соответствии с пунктом 2 правила 21 правил процедуры нынешнее бюро выполняет функции бюро этих внеочередных совещаний.

Утверждение повестки дня

Предварительные повестки дня (CBD/ExCOP/2/1, CBD/CP/ExMOP/1/1 и CBD/NP/ExMOP/1/1), подготовленные Исполнительным секретарем и направленные Сторонам и наблюдателям в соответствии с правилами 8 и 13 правил процедуры, принимаются в соответствии с пояснениями, содержащимися в пунктах 11 и 12 аннотированных предварительных повесток дня (CBD/ExCOP/2/1/Add.1, CBD/CP/ExMOP/1/1/Add.1 и CBD/NP/ExMOP/1/1/Add.1).

Организация работы

Настоящие внеочередные совещания проводятся в дистанционном режиме с использованием процедуры «отсутствия возражений в письменном виде», как указано в пунктах 13 и 14 аннотированных предварительных повесток дня. К настоящему заявлению прилагается краткое дополнительное разъяснение этой процедуры.

Пункт 3. Доклад о проверке полномочий представителей на втором внеочередном совещании Конференции Сторон

В соответствии с правилом 19 правил процедуры бюро сообщает, что по состоянию на 12 ноября 2020 года представители 83 Сторон Конвенции, 75 Сторон Картахенского протокола и 56 Сторон Нагойского протокола представили полномочия, которые отвечают требованиям правила 18 правил процедуры.

Я хотела бы напомнить делегатам о необходимости представить, если они еще не сделали этого, свои полномочия в кратчайшие сроки, но не позднее 18 ноября 2020 года 13:00 по монреальскому времени (18:00 по UTC). Делегаты могут направить в секретариат отсканированную копию своих полномочий в соответствии с требованиями правила 18 правил процедуры.

Пункт 4. Предлагаемый временный бюджет на 2021 год

Я с удовольствием представляю прилагаемые проекты решений по временному бюджету на 2021 год для рассмотрения и принятия представителями. Эти проекты решений являются результатом обзора и консультаций, проведенных неофициальной группой по бюджету, которая была учреждена под руководством бюро, о чем 6 октября 2020 года были уведомлены Стороны и наблюдатели ([уведомление 2020-079](#)). Я хотела бы поблагодарить от имени бюро и себя лично посла Томаса Спенсера (Гренада) за эффективную координацию и содействие работе неофициальной группы.

Прилагаемые проекты решений выносятся на рассмотрение в рамках процедуры «отсутствия возражений» до 7 часов утра по монреальскому времени (12:00 по UTC) четверга 19 ноября 2020 года. Комментарии, при наличии таковых, могут быть направлены Исполнительному секретарю по адресу: executivesecretary@cbd.int.

Пункт 5. Принятие доклада

В дополнение к пункту 22 аннотированных предварительных повесток дня настоящее заявление также представляет собой набросок доклада внеочередных совещаний. Доклады каждого совещания (CBD/ExCOP/2/L.1, CBD/CP/ExMOP/1/L.1 и CBD/NP/ExMOP/1/L.1) будут распространяться вместе с моим вторым заявлением, которое будет направлено делегатам по истечении 72 часов в четверг 19 ноября 2020 года в 8:00 по монреальскому времени (13:00 по UTC), когда они будут считаться принятыми.

Пользуясь этой возможностью, я хотела бы выразить свою солидарность со Сторонами и всеми делегатами этих внеочередных совещаний, которые проходят в такое чрезвычайно сложное время, в условиях их борьбы с пандемией COVID-19.

Примите, господа, заверения в моем глубочайшем уважении.

(подпись)

Ясмин Фуад
Председатель Конференции Сторон
Конвенции о биологическом разнообразии

Приложения:

1. Предлагаемый временный бюджет программы работы Конвенции о биологическом разнообразии на 2021 год (CBD/ExCOP/2/L.2)
2. Предлагаемый временный бюджет программы работы Картахенского протокола по биобезопасности на 2021 год (CBD/CP/ExMOP/1/L.2)
3. Предлагаемый временный бюджет программы работы Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их использования на 2021 год (CBD/NP/ExMOP/1/L.2)
4. Краткое описание «процедуры молчания» (приложение)

Приложение

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ПРОЦЕДУРЫ «МОЛЧАНИЯ»

Процедура «молчания», известная также как «письменная процедура» или процедура «отсутствия возражений», является процедурой, которая используется некоторыми органами Организации Объединенных Наций для принятия решений, не проводя при этом очных совещаний. В тех случаях, когда проведение пленарного совещания не является практически осуществимым, проект решения распространяется в письменной форме председательствующим должностным лицом соответствующего органа в соответствии с процедурой «отсутствия возражений», обычно продолжающейся до 72 часов. Применение письменной процедуры отсутствия возражений предполагает проведение предварительных консультаций или переговоров по вопросу о предмете решения, который представляется для принятия. Председатель, как правило, следит за тем, чтобы в период молчания не возникало никаких вопросов или возражений против проекта решения. Если молчание не нарушается, то решение считается принятым.

Второе внеочередное совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и первое внеочередное совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского и Нагойского протоколов, состоится 16-19 ноября 2020 года с целью рассмотрения и принятия их соответствующих временных бюджетов на 2021 год. Совещания будут проходить в дистанционном режиме в соответствии с процедурой «отсутствия возражений».

В целях обеспечения успешного принятия предлагаемого временного бюджета внеочередными совещаниями Конференции Сторон Конвенции и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон двух протоколов, была учреждена неофициальная группа в составе представителей Сторон. Состав и деятельность неофициальной группы были основаны на прецедентах и опыте предыдущих соответствующих процессов, в ходе которых были рассмотрены и доработаны бюджеты программы работы секретариата. В этой связи, неофициальная группа под руководством бюро рассмотрела бюджет, предложенный Исполнительным секретарем, и провела серию консультаций в период с 12 октября по 12 ноября 2020 года с использованием виртуальных средств связи. Группа завершила свою работу и представила три проекта решений Председателю Конференции Сторон. Ожидается, что проекты решений по временному бюджету на 2021 год будут приняты по истечении 72 часов отсутствия возражений, 19 ноября 2020 года.
